

I. ДОКУМЕНТЫ, ПРИНЯТЫЕ КОНФЕРЕНЦИЕЙ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ВОПРОСУ ОБ ИСКОВОЙ ДАВНОСТИ (ПОГАСИТЕЛЬНЫХ СРОКАХ) В МЕЖДУНАРОДНОЙ КУПЛЕ-ПРОДАЖЕ ТОВАРОВ (20 мая — 14 июня 1974 года)*

A. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЙ АКТ (A/CONF.63/14 в Согг.1)

1. Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций, рассмотрев главу II доклада Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее пятой сессии в 1972 году [Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать седьмая сессия, Дополнение № 17 (A/8717), глава II]¹, в которой содержится проект Конвенции об исковой давности (погасительных сроках) в международной купле-продаже товаров, постановила в своей резолюции 2929 (XXVII) от 28 ноября 1972 года² созвать международную конференцию полномочных представителей в 1974 году для рассмотрения вопроса об исковой давности (погасительных сроках) в международной купле-продаже товаров и для воплощения результатов ее работы в международной конвенции и в таких других документах, какие она сочтет подходящими. Вслед за этим Генеральная Ассамблея в своей резолюции 3104 (XXVIII) от 12 декабря 1973 года³ просила Генерального секретаря созвать Конференцию в Центральном учреждении Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке с 20 мая по 14 июня 1974 года.

2. Конференция Организации Объединенных Наций по вопросу об исковой давности (погасительных сроках) в международной купле-продаже товаров состоялась в Центральном учреждении Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке с 20 мая по 14 июня 1974 года.

3. На Конференции были представлены шестьдесят пять следующих государств: Австралия, Австрия, Алжир, Барбадос, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Бельгия, Болгария, Бразилия, Ватикан, Венгрия, Гайана, Гана, Гватемала, Германская Демократическая Республика, Греция, Дания, Египет, Заир, Индия, Индонезия, Ирак, Иран, Ирландия, Испания, Канада, Катар, Кения, Кипр, Колумбия, Корейская Народно-Демократическая Республика, Коста-Рика, Куба, Мали, Марокко, Мексика, Монголия, Нигерия, Нидерланды, Никарагуа, Норвегия, Объединенная Республика Камерун, Объединенная Республика Танзания, Объединенные Арабские Эмираты, Пакистан, Польша, Республика Вьетнам, Сальвадор, Сингапур, Сирийская Арабская Республика, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Союз Советских Социалистических Республик, Таиланд, Украинская ССР, Федеративная Республика Германия, Филиппины, Финляндия, Франция, Чехословакия, Чили, Швейцария, Швеция, Эквадор, Югославия, Япония.

4. Три государства — Мадагаскар, Перу и Румыния — направили наблюдателей на Конференцию.

5. Генеральная Ассамблея просила Генерального секретаря пригласить заинтересованные специализированные учреждения и международные организации, а также Совет Организации Объединенных Наций по Намибии принять участие в Конференции в качестве наблюдателей. Наблюдателей направили Европейский совет, Международная торговая палата, Гагская конференция по частному международному праву и Совет Организации Объединенных Наций по Намибии.

6. Конференция избрала г-на Жоржа Баррера Графа (Мексика) Председателем.

7. Конференция избрала заместителями Председателя представителей следующих государств: Австралия, Алжира, Бельгии, Бразилии, Гайаны, Ганы, Федеративной Республики Германии, Дании, Заира, Индии, Кении, Кипра, Нигерии, Польши, Сингапура, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Союза Советских Социалистических Республик, Филиппин, Франции, Чили и Японии.

8. Конференцией были учреждены следующие комитеты:

Генеральный комитет

Председатель: Председатель Конференции

Члены Комитета: Председатель и Заместители председателя Конференции и Председатели Первого и Второго комитетов

Первый комитет

Председатель: г-н Мохсен Шафих (Египет)

Заместители председателя: г-н Нехемияс Гуэйрос (Бразилия),

г-н Л. Х. Кху (Сингапур), г-н Элиас А. Криспис (Греция)

Докладчик: г-н Людвик Копах (Чехословакия)

Второй комитет

Председатель: г-н Георги Кампис (Венгрия)

Заместители председателя: г-н Т. И. Адезалу (Нигерия),

г-н Г. С. Парк (Канада), г-н Г. С. Раджа (Индия)

Редакционный комитет

Председатель: г-н Энтони Г. Гест (Соединенное Королевство)

Члены Комитета: Австрия, Бразилия, Заир, Индия, Мексика, Нигерия, Норвегия, Объединенная Республика Танзания, Сингапур, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Союз Советских Социалистических Республик, Филиппины, Франция и Чехословакия.

Комитет по проверке полномочий

Председатель: г-н Хосе М. Зelaya (Никарагуа)

Члены Комитета: Бразилия, Гана, Монголия, Нидерланды, Никарагуа, Объединенная Республика Танзания, Соединенные Штаты Америки, Союз Советских Социалистических Республик и Япония.

9. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций был представлен г-ном Блэйн Слоан, директором отдела по общеправовым вопросам Управления по правовым вопросам Организации Объединенных Наций, а в его отсутствие — г-ном Джоном О. Хонкольдом, начальником Отделения по праву международной торговли. Г-н Г. У. Уэттлз, главный сотрудник Управления юрисконсульта, исполнял обязанности исполнительного секретаря.

10. Генеральная Ассамблея в своих резолюциях 2929 (XXVII) и 3104 (XXVIII), созывая Конференцию, направила Конференции в качестве основы для ее рассмотрения сроков исковой давности (погасительных сроков) в международной купле-продаже товаров проект конвенции, содержащийся в главе II доклада Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее пятой сессии [Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать седьмая сессия, Дополнение № 17 (A/8717)]⁴ вместе с комментариями к нему (A/CONF.63/5)⁵ и

* Официальные отчеты Конференции Организации Объединенных Наций по вопросу об исковой давности (погасительных сроках) в международной купле-продаже товаров будут изданы в качестве документа A/CONF.63/16.

¹ Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том III: 1972 год, часть первая, II, А.

² Там же, том IV: 1973 год, часть первая, I, С.

³ Воспроизводится в настоящем томе, часть первая, I, С.

⁴ Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том III: 1972 год, часть первая, II, А.

⁵ Комментарий ранее приводился в документе A/CN.9/73, там же, часть вторая, I, В, 3.

аналитической подборкой замечаний и предложений правительств и заинтересованных международных организаций (A/CONF.63/6 и Add.1 и Add.2).

11. Конференция вначале передала для рассмотрения части I и III проекта конвенции Первому комитету и части II и IV — Второму комитету. Затем она передала статьи 37 и 38 Второму комитету. Рабочей группе, в состав которой входили Бельгия, Гана, Мексика, Сингапур и Союз Советских Социалистических Республик, была поручена подготовка преамбулы, заключительного акта и резолюций.

12. На основе обсуждений, занесенных в отчеты Конференции (A/CONF.63/SR.1—SR.10), и отчетов Первого комитета (A/CONF.63/SR.1—SR.25), его доклада (A/CONF.63/9) и дополнений к 1 по 8, отчетов Второго комитета (A/CONF.63/SR.1—SR.4) и его доклада (A/CONF.63/12) Конференция составила Конвенцию об исковой давности в международной купле-продаже товаров.

13. Эта Конвенция была принята Конференцией 12 июня 1974 года и открыта для подписания с 14 июня 1974 года до 31 декабря 1975 года в соответствии с ее положениями в Центральном учреждении Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке. Конвенция была также открыта для присоединения в соответствии с ее положениями.

14. Конвенция сдана на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

15. Конференция также приняла следующую резолюцию, которая прилагается к настоящему Заключительному акту: «Выра-

жение признательности Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли».

В ПОДТВЕРЖДЕНИЕ ЭТОГО представители подписали настоящий Заключительный акт.

СОВЕРШЕНО в Центральном учреждении Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке четырнадцатого июня тысяча девятьсот семьдесят четвертого года в единственном экземпляре на английском, испанском, китайском, русском и французском языках, причем каждый текст является равно аутентичным.

[Подписи представителей]

Приложение

Выражение признательности Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли

Конференция Организации Объединенных Наций по вопросу об исковой давности (погасительных сроках) в международной купле-продаже товаров,

приняв Конвенцию об исковой давности в международной купле-продаже товаров на основе проекта Конвенции, подготовленного Комиссией Организации Объединенных Наций по праву международной торговли,

постановляет выразить глубокую благодарность Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли за ее выдающийся вклад в унификацию и гармонизацию права международной купли-продажи товаров.

В. КОНВЕНЦИЯ ОБ ИСКОВОЙ ДАВНОСТИ В МЕЖДУНАРОДНОЙ КУПЛЕ-ПРОДАЖЕ ТОВАРОВ (A/CONF.63/15)*

Преамбула

Государства — участники настоящей Конвенции,

считая, что международная торговля является важным фактором в укреплении дружественных отношений между государствами,

считая, что принятие единообразных правил, регулирующих исковую давность в международной купле-продаже товаров, будет содействовать развитию мировой торговли,

согласились о нижеследующем:

ЧАСТЬ I. ОСНОВНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Сфера применения

Статья 1

1. Настоящая Конвенция определяет условия, при которых требования покупателя и продавца друг к другу, вытекающие из договора международной купли-продажи товаров или связанные с его нарушением, прекращением либо недействительностью, не могут быть осуществлены вследствие истечения определенного периода времени. Такой период времени в дальнейшем именуется «срок исковой давности».

2. Предметом регулирования настоящей Конвенции не являются сроки, в течение которых одна из сторон в качестве условия приобретения или осуществления своего права требования может быть обязана направить уведомление другой стороне или совершить какие-либо действия, отличные от возбуждения производства по рассмотрению спора.

3. В смысле настоящей Конвенции:

a) «покупатель» и «продавец» или «сторона» — это лица, которые покупают или продают, либо соглашаются купить или продать товары, а также лица, к которым перешли права или обязанности, вытекающие из договора купли-продажи;

b) «кредитор» — это сторона, предъявляющая требование, независимо от того, является ли оно денежным;

c) «должник» — это сторона, к которой кредитор предъявляет требование;

d) «нарушение договора» — это неисполнение или ненадлежащее исполнение договора;

e) «рассмотрение спора» — это судебное, арбитражное и административное разбирательство;

f) «лицо» означает также любую корпорацию, компанию, товарищество, ассоциацию или иную организацию, которые могут выступать в качестве истца или ответчика, независимо от того, являются ли они частными или государственными;

g) «письменная форма» означает также сообщения по телеграфу и телетайпу;

h) «год» означает год, исчисляемый по грегорианскому календарю.

Статья 2

Для целей настоящей Конвенции:

a) договор купли-продажи товаров считается международным, если в момент заключения договора коммерческие предприятия покупателя и продавца находятся в разных государствах;

b) то обстоятельство, что коммерческие предприятия сторон находятся в разных государствах, не принимается во внимание, если это не вытекает ни из договора, ни из имевших место до или в момент его заключения деловых отношений или обмена информацией между сторонами;

c) если сторона в договоре купли-продажи имеет коммерческие предприятия более чем в одном государстве, коммерческим предприятием будет считаться то, которое, с учетом обстоятельств, известных сторонам или предполагавшихся ими в момент заключения договора, имеет наиболее тесную связь с договором и его исполнением;

d) если сторона не имеет коммерческого предприятия, то принимается во внимание ее постоянное местожительство;

e) не принимается во внимание ни национальная принадлежность сторон, ни их гражданский или торговый статус, ни гражданский или торговый характер договора.

Статья 3

1. Настоящая Конвенция применяется только в тех случаях, если коммерческие предприятия сторон договора международной купли-продажи товаров в момент его заключения находятся в Договаривающихся государствах.

* Комментарий к Конвенции, который должен быть подготовлен Секретариатом в ответ на просьбу, высказанную на Конференции, будет издан как документ A/CONF.63/17.